

# 从毛泽东翻译到北京申奥功臣 “奥运老人”何振梁去世



他是杰出的体育外交家，他是中国奥林匹克运动的推动者，他曾参与了新中国体育外交的历次重大事件，经历了无数重要时刻，而他本人的经历，更是颇富传奇色彩……

他是新中国体育走向世界的见证人，曾被外国体育刊物评为全世界最有影响的十大体育领导人之一。他两次参加北京申办奥运会，两次担任申奥投票中方陈述人，是北京申奥由失败到成功的标志性人物。

如今，他走了。体育专栏作家、体育产业工作者棋哥(王旗)1月4日下午发微博透露，有“奥运老人”之称的中国奥委会名誉主席何振梁(右图)，于当天下午3点50分在北京协和医院去世，享年86岁。

## “振作精神，很好”

何振梁1929年12月29日出生于江苏无锡，1938年何家搬到上海法租界，他转到离家近的中法学校就读。好学的何振梁在中法学校学习时，曾跳级3次，在中法学校7年的学习为他日后的法语打下了扎实的基础。随后，他经过继续深造又精通了英语等多国语言。

1956年9月，中国共产党第八次全国代表大会期间，年轻的何振梁以其娴熟的外语，不仅光

荣地担任意大利共产党代表团的翻译，还受到毛主席的关注。有一次翻译工作结束后，毛主席特地同他身边这位年轻的翻译亲切交谈。毛主席说：“小同志，你叫什么名字？”何振梁立即回答：“报告主席，我叫何振梁。”毛主席又问他名字怎么写，何振梁回答说：“振作精神的振，栋梁的梁。”毛主席高兴地说：“呵，振作精神，很好！”

正是他与毛主席这次交谈，

使他与这位伟人结下了不解之缘。后来在20世纪五六十年代，毛主席在接见外宾时的法语翻译，大多由何振梁担任。不仅如此，毛主席还把何振梁介绍给周恩来总理，使他有幸多次以翻译的身份随总理出访。这样一来，长期在领袖身边耳濡目染，对他的人生产生了很大的影响。

他不仅从总理身上学到了不少翻译技巧和做人道理及敬

业精神，而且使他结识了一大批欧洲朋友。每当回忆起领袖们的风采，何振梁依然极其仰慕。

1979年中华人民共和国重返奥林匹克大家庭，尤其是何振梁于1981年当选为国际奥林匹克委员会委员以来，他以自己卓越的外事活动能力和儒雅的风度，以及对奥运事业的独特贡献，赢得了全体中国人民的赞誉，赢得了国际体育界的赞誉。

## “不可收买的人”

1998年，国际奥委会遭受了前所未有的冲击，10名委员因涉嫌盐湖城冬奥会贿选丑闻而被开除。据称，盐湖城方面给这些委员提供了近100万美元“赞助”。萨翁很难过，因为在被开除的委员中，许多人是他亲手挑选进入国际奥委会的。由于受到盐湖城丑闻案的影响，萨翁不得不在1999年12月接受美国国会的质询，他也因此成为有史以来第一个出席美国国会听证会的国际奥委会主席。

然而，同样是萨翁推荐的人选何振梁，以对奥林匹克运动的孜孜追求、正直的人品和正义感，在委员中赢得很高的声望，被认为是“不可收买的人”。美国盐湖城申办贿赂丑闻被曝光后，引发了国际奥委会历史上最严峻的信任危机。希腊委员尼古拉乌曾对采访他的记者说：“你们指责这个委员那个委员，为什么不报道像中国的何振梁那样的委员呢？何先生访问希腊，我们要为他报销几千美金的飞机票；他明确表示是顺路来的，机票已经由国际奥委会支付了，把钱退给了我们。”

何振梁维护了自己的尊严和声誉，也维护了奥林匹克和中国的尊严和声誉。1999年，70岁高龄的何振梁在国际奥委会第109次全会上再次以全票当选执委。

谈到两次申办的不同时，何振梁说：“我们国家发展了，北京经济实力增强了，国际地位提高了。一些本来支持我们的委员更坚定了，一些原先不支持北京申办的委员也渐渐转变了看法。”第二次北京能够申奥成功，与何振梁为代表的中国奥运事业的奉献者紧密相关。

业内人士表示，何振梁对中国奥林匹克运动做出的贡献几乎是空前的，即使国家授予他终身荣誉奖章也理所当然。可他却说：“这次申办还有一个不同，就是中国增加了两名国际奥委会委员。于再清和吕圣荣跟我做了同样多的工作，邓亚萍在运动员中做了大量的工作。”何振梁接受采访时曾说过：“有人对我讲，北京申奥成功了，该给你记功。对我来说，没有什么功利可言。俏也不争春，只把春来报。能看到我们国家举办奥运会是我一生中最大的快乐，我已很满足了。”

1月4日，86岁的何振梁在北京协和医院去世，这位“奥运老人”长长久久地休息了。(综合)

## 他教萨翁念“北京”

人们至今难以忘记，当国际奥委会主席萨马兰奇宣布北京获得2008年奥运会举办权后，何振梁眼含热泪，与排着队上前祝贺的国际奥委会委员逐个握手、拥抱，轻拍对方的后背，感谢老朋友，千言万语尽在不言中。尤其是当中国台北委员吴经国含着泪水走过来与何振梁拥抱，并说“中国人最高兴的事情终于发生了”时，何振梁的泪水再也止不住了。当时72岁的何振梁说：“北

京拿到了奥运会举办权，我这辈子就没有遗憾了。”

萨马兰奇在宣布2008年奥运举办权投票结果时，“北京”两个字读得很标准，也是何振梁先生的功劳。何老说，那天，萨马兰奇先生突然造访，说他的中文发音不够准确，希望何先生传真经。熟悉多国语言的何先生意识到，萨马兰奇是在为宣布结果作准备，他便立即用萨马兰奇先生祖国语言西班牙语按“北京”的发

音标明字母，并当场给他示范，让萨马兰奇重复，果然地道。再经萨马兰奇多次练习，所以后来萨翁在宣布2008年奥运举办权投票结果时，“北京”两个字读得字正腔圆。

谈起那激动人心的时刻，何老不无自豪地说：“北京以超过第二名34票的优势获得胜利，这创下了奥运史上一个纪录，这是众望所归。在历史上，第一名与第二名的最大差距是25票。”他还

讲了一个细节，“第二轮投票后，当3位监票人从我身边走过时，我感觉他们好像对我眨了眨眼，这时我马上就有预感，‘成了’。”何老说，“这次心情比上次申办时平静多了。1993年那次投票前，我与监票人约好，他过来时眼光对着我，就知道是北京。最后他的眼光有意躲着我，我当时就知道不好。”这次投票前，何老并未与他们有约定，但出于自信，何老的预感很正确。

## 时间无法使他听从摆布

北京第二次申办奥运会，何振梁是无可替代的人物。他在国际奥委会的地位、威望和影响，他的经验和语言能力对北京申奥相当重要。当时的北京市领导贾庆林、刘淇非常尊敬他，聘请他担任北京申奥委资深顾问，并多次对他：“何老，您是专家，要帮我们出主意啊！”何振梁说：“申办奥运是我的梦想，也是我能为国家做的最后一件事了，我作为北京申奥委最年长的志愿者，一定会竭尽全力的。”

“最年长的志愿者”一忙起来就忘了自己的“年长”。申奥委研究工作，少不了请他参与意见；送交国际奥委会的重要文件、20多万字的《申办报告》，他是英法文审定者之一，他为此提出了许多修改意见。为了让国外朋友更多地了解北京和中国，他拖着年迈之躯奔波于世界各地。何振梁身体不好，但申奥前夕连看病的时间也挤不出来。申奥投票临近那段时间，他没有在晚上12时前睡

过觉。何振梁说：“我对自己说，小车不倒只管推。”

何振梁的智慧与勤奋还得到世界的推崇。1978年，萨马兰奇第一次访问中国，当时中国在国际奥委会的合法席位还未恢复，中国对外开放的门户也刚刚打开。为了让中国早日重返国际奥林匹克大家庭，经何先生积极斡旋，促使当时身为国际奥委会副主席的萨马兰奇四处奔走，说服欧洲国家的国际奥委会委员接受中国奥委会。1979年，中国在国际奥委会的合法席位终于恢复。

在洛杉矶奥运会上，又是由于他积极工作，终于促成了海峡两岸体育健儿同时出现在赛场的情景，萨马兰奇无比骄傲地说：“国际奥委会是世界上唯一的中华人民共和国和中国台北两个会员并存的国际组织。”由于出色的工作，他深受萨马兰奇器重，1981年，在萨马兰奇的力荐下，52岁的国家体委副主任何振梁当选为国际奥委会委员。萨马兰奇把自

己的一枚奥林匹克五环金质别针别在何振梁的衣襟上，然后高兴地握着何振梁的手说：“国际奥委会与中国奥委会之间的合作，将会由于你而大大加强，并且将进入一个新的阶段。”1990年，何振梁以全票当选为国际奥委会副主席，成为在国际奥委会里担任重要职务的第一位中国人。像他这样在短时间内连续“三级跳”的委员在国际奥委会内是不多见的，这也是中国人的光荣。

到过萨翁家的人，就不难发现，在他巨大的陈列柜中摆放着两件极有中国特色的艺术品——一对健身球和一件产自河南的玉礼。这是经何振梁牵线搭桥，中国乒乓“魔女”邓亚萍送给萨翁的礼物。

原来乒乓球并不是奥运会比赛项目，正是何振梁等积极斡旋，不仅促使乒乓球于1988年走进了奥运会，尤其是让萨马兰奇认识了邓亚萍后，对中国文化和精神产生了浓厚的兴趣。萨马兰奇

第一次听说“邓亚萍”这个名字，是在1991年的日本。当时，正在观看世乒赛的萨翁被邓亚萍身上“永不屈服”的精神吸引，他对何振梁说：“她那种劲头，正是奥林匹克精神的写照。”此后，屡次为邓亚萍颁奖的萨翁熟悉并喜爱上这个个性十足的姑娘，并向邓亚萍发出邀请去洛桑做客。欣然赴约的邓亚萍就给萨翁带去了那两件礼物。

在北京成功主办了第11届亚运会之后，萨马兰奇说：“一个成功地组织了这一切的国家是有能力主办奥运会的。”正是这鼓舞人心的话语，使北京萌发了申奥的梦想，并且为这个梦想不懈奋斗了将近10年。

在萨马兰奇眼中，中国的何振梁是对奥运会有着深厚感情的人：他不知疲倦，总是精神抖擞，生气勃勃。他从未缺席过任何一次全体委员会议或执委会议，并以他恰如其分和切中要害的发言为会议增添亮色。